



Pressemitteilung

Arbeitsgemeinschaft von Jugendbuchverlagen e.V. (avj)

01.03.2022

avj teilt offenen Brief russischer Kinderbuchschaffender an russische Regierung

Mit Erschrecken und großer Anteilnahme verfolgen wir, die Arbeitsgemeinschaft von Jugendbuchverlagen (avj) e. V., den Krieg in der Ukraine. Unsere Gedanken sind bei den Ukrainern und allen Opfern dieses Krieges.

Am 27. Februar haben sich zahlreiche russische Kinderbuchschaffende mit einem offenen Brief an den russischen Präsidenten Putin gewandt. Darin benennen sie das Geschehen als das, was es ist, als Krieg, und fordern Putin und seine Regierung auf, die Kampfhandlungen sofort einzustellen und die russischen Truppen aus der Ukraine abzuziehen.

Damit beweisen unsere russischen VerlagskollegInnen, AutorInnen, IllustratorInnen und ÜbersetzerInnen großen Mut, ist doch allein schon das Wort "Krieg" für Putins Feldzug in der Ukraine von oberster Instanz verboten worden und in zahlreichen Medien zu sehen, wie brutal die russische Regierung gegen Demonstrierende vorgeht, die gegen den Krieg in der Ukraine protestieren.

Wir, der Vorstand der Arbeitsgemeinschaft von Jugendbuchverlagen, zeigen uns solidarisch mit den Unterzeichnenden und bitten unsere Mitgliedsverlage, den offenen Brief auf ihren Kanälen zu teilen, um ein Zeichen der Unterstützung zu senden und die demokratischen Kräfte in Russland zu stärken.

Wir danken Thomas Weiler für seine Übersetzung des Briefes aus dem Russischen.
#StandWithUkraine

Hier der offene Brief im Wortlaut:

https://www.facebook.com/permalink.php?story_fbid=10224300439730567&id=1591067300

Herr Präsident, Parlamentsmitglieder, Minister, Senatoren,

wir wenden uns an Sie, weil Sie verantwortlich sind für diesen Krieg.

Am 24. Februar 2022 sind russische Streitkräfte in das Gebiet der Ukraine eingedrungen. Das ist keine Mission zur Sicherung des Friedens, wie Sie es nennen, es ist Krieg.

Wir, Bürger der Russischen Föderation, Kinderbuchautoren, Verleger, Übersetzer, Illustrator, Kritiker, Bibliothekare, Dozenten fordern: Stoppt diese Militäroperation, diesen Krieg gegen die Ukraine.

Wir arbeiten für Kinder, und Dichter und Schriftsteller wissen, wie man erzählt und wie man über den Krieg,

über seine Schrecken und das Leid schreibt. Aber wir wollen und werden nicht wie Sie von einem Sondereinsatz sprechen, denn dies ist Krieg.

Kinderliteratur spricht mit Kindern über die Zukunft, bereitet sie auf ein anständiges Erwachsenenleben vor. Wir können und wollen mit den Kindern nicht über das Leben sprechen, das Sie ihnen nun bieten. Wenn Sie Russland in diesen Krieg hineinziehen, rauben Sie den Kindern die Zukunft ihres eigenen Landes. Wir fordern den sofortigen Abzug unserer Truppen aus dem Gebiet der Ukraine.

Alexej Olejnikow, Kinderbuchautor, Dichter, Schriftsteller, Literaturdozent

Olga Drobot, Übersetzerin

Nina Daschewskaja, Schriftstellerin

Maria Botewa, Schriftstellerin

Witali Sjusko, Verleger

Asja Krawtschenko, Schriftstellerin

Natalia Wolkowa, Kinderbuchautorin, Übersetzerin, Lehrerin

Natalia Sawuschkina, Schriftstellerin, Literaturkritikerin,

Marina Kadetowa, Lektorin

Alexej Kopejkin, Kritiker, Bibliothekar, Herausgeber

Irina Balachonowa, Verlegerin

Tamara Michejewa, Kinderbuchautorin

Anna Ignatowa, Kinderbuchautorin, Lehrerin

Olga Kolpakowa, Schriftstellerin, Journalistin

Dmitri Gasin, Dichter

Xenija Kowalenko, Verlegerin

Aja En (Aja Krestjewa), Kinderbuchautorin, Herausgeberin

Tim Jarshombek, Illustrator

Olga Warschawer, Übersetzerin, Dramatikerin

Xenija Timentschik, Übersetzerin, Dozentin

Maria Ljudkowskaja, Übersetzerin

Marina Borodizkaja, Kinderbuchautorin, Dichterin, Übersetzerin

Natalia Tumaschkowa, Psychologin und Kinderbuchautorin

Olga Gurewitsch, Übersetzerin

Anna Krassiltschik, Schriftstellerin

Jelena Lejenson, Übersetzerin

Natalia Mawlewitsch, Übersetzerin

Jelena Bajbikowa, Übersetzerin

Olga Buchina, Übersetzerin, Kinderliteraturexpertin

Nadeshda Krutschenitskaja, Verlegerin

Anna Schur, Buchpodcasterin ?Expecto Patronus?

Anna Sidorowa, Übersetzerin

Irina Bogatyrewa, Schriftstellerin, Folkloristin

Natalia Jaskina, Illustratorin

Irina Lukjanowa, Journalistin, Lehrerin, Schriftstellerin

Natalia Kljutscharewa, Schriftstellerin

Jelena Litwjak (Semerikowa), Kinderbuchautorin, Historikerin

Nikolai Ponomarjow, Schriftsteller

Weitere Informationen

avj-Geschäftsstelle

Laura Simanjuntak (Leitung der Geschäftsstelle)
Braubachstraße 16
Telefon 069/1306 249
laura.simanjuntak@avj-online.de

60311 Frankfurt am Main
Fax 069/1306 403
www.avj-online.de